

Le Storie Napoleoniche

a cura del Museo Medagliere dell'Europa Napoleonica

Numero 66 – 27 Aprile 2024

medaglierenapoleonico@gmail.com

www.medaglierenapoleonico.com

La corrispondenza di Blue Napoleon

STUDIO SULLA PRIMA ACCETTAZIONE DELL'IMMAGINE DI NAPOLEONE IN CINA (1816-1911)

Di ZUO ShengHui

(Master of Arts), Beijing Foreign Studies University

2.1.3 L'ACCETTAZIONE E L'INTERPRETAZIONE DELL'IMMAGINE DI NAPOLEONE DA PARTE DI WEI YUAN E XU JISHE

L'introduzione di Napoleone in L'esame degli oceani d'Oriente e d'Occidente di Guo Shili (郭士立) è stata il punto di partenza della comprensione di Napoleone da parte dei cinesi; l'immagine di Napoleone come "re" si è radicata profondamente nel cuore della gente ed è diventata una delle prime caratteristiche di Napoleone che gli intellettuali cinesi hanno imparato a conoscere quando

sono entrati in contatto con Napoleone. Tuttavia, Wei Yuan e Xu Jishe non accettarono tutti gli scritti di Guo quando citavano la letteratura in materia e, oltre ad aggiungere e cancellare alcuni testi, la loro valutazione di Napoleone rifletteva anche le caratteristiche di essere influenzata dai concetti culturali tradizionali cinesi.

Sebbene Guo Shili non fosse esente da critiche nei confronti di Napoleone, aveva un grande rispetto per la sua abilità militare e riconosceva sostanzialmente la sua legittimità come imperatore di Francia. Wei Yuan e Xu Jishe, invece, non solo negavano la legittimità dell'impero napoleonico, ma criticavano anche la sua abilità militare. Guo Shili (郭士立) citò Napoleone in "East and West Ocean Examination: A Brief History of the French State", sostenendo che Napoleone ebbe "anche nove anni di guerra per convincere i quattro quartieri, e poi dovette abdicare al trono. Poi, ha fatto del suo meglio per combattere e ha perso la guerra, e gli è stato dato il trono". ^ E alla scrittura di Wei Yuan, questo passaggio diventa: "Anche nove anni, Dalle loro aggiunte e cancellazioni ad alcuni testi e dalla loro valutazione complessiva di Napoleone, è chiaro che, sebbene entrambi abbiano notato la brillantezza militare di Napoleone, erano più preoccupati della sua esperienza di militarismo fino alla sconfitta.

Oltre alla valutazione diretta di Napoleone, l'ascesa al potere di Napoleone era strettamente legata alla Rivoluzione francese e il racconto di Guo Shili sulle cause della Rivoluzione francese ne è un buon esempio.

Anche il resoconto di Guo Shili sulle cause della Rivoluzione francese è relativamente dettagliato, ma nella loro comprensione della Rivoluzione francese, Wei e Xu hanno entrambi omesso, intenzionalmente o meno, il resoconto del processo della Rivoluzione, facendo di Napoleone un ministro militarista e caotico. Commentando il contesto e le cause della Rivoluzione francese, Morrison, nella sua *A Short Biography of the Restoration of the State of France*, sostiene che lo scoppio della Rivoluzione francese fu dovuto all'agitazione degli intellettuali del Paese, che aveva poco a che fare con il fatto che l'amministrazione del re fosse tirannica o meno: "Tuttavia, la sedicesima generazione del re Luyi non era abusiva, ma coloro che avevano titoli e poteri nel Paese sopprimevano il popolo, e il confucianesimo del Paese non era buono, il che portava il popolo del Paese a non temere il cielo, e il mondo era in subbuglio, e in nome della bellezza del governo, il che portava a una grande sconfitta della benevolenza, e le ragioni del cambiamento erano diverse, e la questione era estremamente feroce".

Guo Shili nell'"Esame dell'Oceano Orientale e Occidentale - Stato francese Zhi Zhi Lu" e Morrison hanno un'opinione simile: "ma l'uomo saggio volutamente, in un modo insolito per comporre il

mondo, e quindi la resistenza alla ribellione e offesa, il nuovo re è salito al trono, e molto disposto a impostare la politica del paese, ma purtroppo, non è talento portare avanti. Il popolo del paese abbandonato il re decapitazione, sette anni di caos politico nazionale, in modo che Napoleone ostile Weng arti marziali per convincere il pubblico, Jiaqing otto anni al polo e per l'imperatore portare avanti".

Nell'Hai Guo Tu Zhi, Wei Yuan ignora direttamente l'introduzione di Guo Shili sulle ragioni dello scoppio della rivoluzione, lasciando solo la frase "il popolo ha abbandonato il re e lo ha ucciso", attribuendo la causa della rivolta all'"indulgenza in amore e nel ragionamento, e alla perdita del cuore e alla vergogna" dell'ex re, e alla carenza di fondi statali causata dalla guerra. Xu Jishe, in Yinghuan Zhilu, riteneva che la causa delle rivolte, oltre alla guerra, fosse dovuta anche alla ricerca di sesso da parte del re e all'arroganza dei suoi favoriti interni: "Al re piaceva cercare continuamente il sesso e i suoi favoriti interni erano così potenti da disturbare il popolo, che non era in grado di gestirli". Nel 54° anno del regno di Qianlong, il Paese era in grande subbuglio, così il re fu abolito e ucciso, e furono nominati tre ufficiali consolari per regolare il re, con Napoleone a capo.

Inoltre, nel processo di citazione dell'Esame dell'Oceano Est-Ovest, tutte le parti del testo originale relative ai "signori del Paese" furono interpretate da Wei Yuan e Xu Jishe come re o signori, mentre Wei Yuan ha cambiato la frase "i cinque signori del paese" con "i cinque principi del paese". Questo punto è particolarmente evidente nel resoconto della spedizione di Napoleone a Massey, che è descritta nell'East-West Ocean Examiner come: "Poi tornò trionfalmente alla capitale, invocò gli scrupoli del re del paese e condusse 30.000 truppe su una banda di navi da guerra al luogo di Massey".[®] Wei Yuan, in "Pictorial Records of the Sea and the Country", lo descrive così: "Trionfò in trionfo e fu temuto dal re del Paese. Così guidò 30.000 soldati, salpò con una nave da guerra e lasciò il Paese nel luogo di Maixi". Xu Jishe (徐继畲) in Yinghuan Zhiliao (瀛寰志略) scrive: "Il re era geloso del suo grande successo nella conquista di Massey, e istituì una dispersione del paese.

Sollecitando le masse, ottenne un grande potere".[®] Da qui si evince che Wei Xu e sua moglie non riuscirono a comprendere con precisione il sistema politico francese dell'epoca e fraintesero il vero significato di "signore del paese pensando che il cosiddetto "signore del Paese" significasse "re", il che ha reso ciò che Napoleone ha fatto nella Rivoluzione una ribellione simile al cambio di dinastia in uno Stato feudale.

Pertanto, Wei e Xu, sebbene la loro comprensione di Napoleone provenisse fondamentalmente dalla letteratura pertinente scritta da Guo Shili, aggiunsero interpretazioni più soggettive nel processo di citazione a causa dei limiti della loro comprensione e dell'interferenza del concetto di "re ed egemonia". Nei loro scritti, la sensazionale Rivoluzione francese si trasformò in una ribellione e Napoleone divenne un usurpatore e un ministro caotico emerso nell'epoca della ribellione. Invece di un imperatore simile all'imperatore Qin e all'imperatore Han, l'immagine di Napoleone era più simile a quella di un uomo che "approfittava della situazione per sollevarsi da Longmu", "si vantava delle proprie conquiste e sfruttava la propria saggezza senza imparare dal passato" e "desiderava gestire il mondo con la forza". Sotto l'influenza dei concetti tradizionali, Wei Yuan e Xu Jishe compresero la Rivoluzione francese e definirono Napoleone sulla base della loro precedente esperienza storica e vi attinsero. Di conseguenza, l'immagine di Guo Shili di Napoleone come "egemone" militarista e invincibile è completamente ridotta a una storia esotica di militarismo che ha portato alla sua sconfitta.

2 . 2.2 LA CONTINUA DIFFUSIONE DELL'IMMAGINE DI NAPOLEONE NEL MONDO INTELLETTUALE

Dopo la guerra dell'oppio, gli studiosi della tarda età Qing aprirono gli occhi al mondo e compilarono un gran numero di opere storiche relative a Paesi stranieri, tra cui le più influenti furono le "Immagini del mare" di Wei Yuan e lo "Yinghuan Zhiliao" di Xu Jishe. L'introduzione di Napoleone in questi due libri fu la principale fonte di informazioni per la classe intellettuale della tarda dinastia Qing, che non solo ebbe un'importante influenza su molte opere storiche legate all'estero dell'epoca, ma divenne anche la lettura obbligatoria per molti inviati stranieri in seguito. Dopo la sconfitta di entrambe le guerre dell'oppio, il sogno della Cina di essere una grande potenza si infranse completamente e il governo Qing iniziò a inviare i suoi inviati all'estero per studiare la situazione politica e culturale di vari Paesi; anche alcuni visitatori popolari iniziarono a viaggiare in Occidente insieme ai mercanti o ai missionari, e in Cina iniziarono a comparire numerosi diari di viaggio che osservavano e registravano direttamente l'Occidente; una nuova ondata di introduzioni dell'immagine di Napoleone fu trovata nei diari di viaggio dei viaggiatori, il che fece sì che la gente confermasse ulteriormente che l'immagine di Napoleone era la principale fonte di informazioni per la prima classe intellettuale.

Tuttavia, sotto l'influenza delle concezioni tradizionali e delle opere di Wei Xu e altri, l'introduzione di Napoleone da parte degli inviati stranieri era più che altro un racconto dei resoconti di Wei Xu e altri, e non realizzava l'aggiornamento dell'immagine di Napoleone. Solo con la pubblicazione di "Riordinare la Francia" di Wang Tao, nel 1890, si cominciò a vedere un'immagine più chiara di Napoleone.

Continua...